和平的君
Prince of peace

马太福音 Matthew 1:18-2:12

达尔文华人基督教会

Darwin Chinese Christian Church

25.12.2022

圣诞节 Christmas

耶稣基督降生: 上帝与人同在
The birth of Jesus Christ: God with us

马利亚的信心
The faith of Mary

约瑟的信心
The faith of Joseph

(马太福音 Matthew 1:18-2:12)

马利亚的信心 The faith of Mary

38 马利亚说：「我是主的使女，情愿照你的话成就在我身上。」天使就离开她去了。

38 "I am the Lord's servant," Mary answered. "May your word to me be fulfilled." Then the angel left her.

(路加福音 Luke 1:38)

约瑟的信心 The faith of Joseph

18 耶稣基督降生的事记在下面：他母亲马利亚已经许配了约瑟，还没有迎娶，马利亚就从圣灵怀了孕。19 她丈夫约瑟是个义人，不愿意明明地羞辱她，想要暗暗地把她休了。
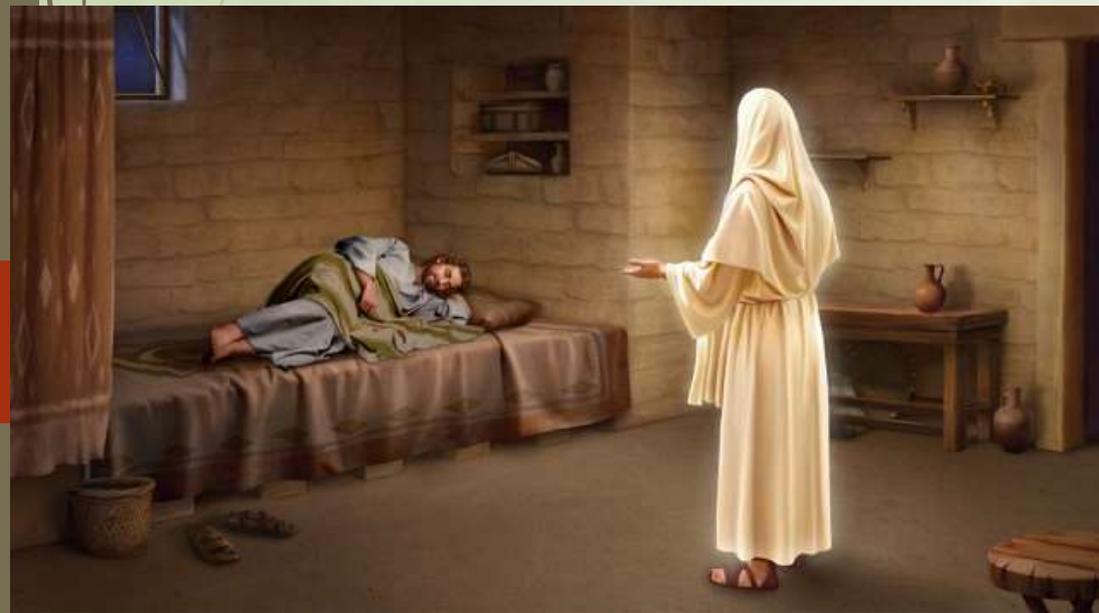
18 This is how the birth of Jesus the Messiah came about: His mother Mary was pledged to be married to Joseph, but before they came together, she was found to be pregnant through the Holy Spirit. 19 Because Joseph her husband was faithful to the law, and yet did not want to expose her to public disgrace, he had in mind to divorce her quietly.

(马太福音 Matthew 1:18-19)

主的使者显现 An angel of the Lord appeared

20 正思念这事的时候，有主的使者向他梦中显现，说：「大卫的子孙约瑟，不要怕！只管娶过你的妻子马利亚来，因她所怀的孕是从圣灵来的。

20 But after he had considered this, an angel of the Lord appeared to him in a dream and said, "Joseph son of David, do not be afraid to take Mary home as your wife, because what is conceived in her is from the Holy Spirit.

(马太福音 Matthew 1:20)

耶稣—从罪恶里救自己的百姓 Jesus-save his people from their sins

21 她将要生一个儿子，你要给他起名叫耶稣，因他要将自己的百姓从罪恶里救出来。」

21 She will give birth to a son, and you are to give him the name Jesus, because he will save his people from their sins."

"你要给他起名叫耶稣"

You are to give him the name Jesus

(马太福音 Matthew 1:21)

上帝与我们同在 God with us

²² 这一切的事成就是要应验主借先知所说的话，²³ 说：必有童女怀孕生子；人要称他的名为<u>以马内利</u>。（<u>以马内利</u>翻出来就是「上帝与我们同在」。）

²² All this took place to fulfill what the Lord had said through the prophet: ²³ "The virgin will conceive and give birth to a son, and they will call him Immanuel" (which means "God with us")

(马太福音 Matthew 1:22-23)

给他起名叫耶稣 Give him the name Jesus

24 约瑟醒了，起来，就遵着主使者的吩咐把妻子娶过来；25 只是没有和她同房，等她生了儿子[有古卷：等她生了头胎的儿子]，就给他起名叫耶稣。

24 When Joseph woke up, he did what the angel of the Lord had commanded him and took Mary home as his wife. 25 But he did not consummate their marriage until she gave birth to a son. And he gave him the name Jesus.

你要给他起名叫 耶稣

You are to give him the name Jesus

(马太福音 Matthew 1:24-25)

一婴孩为我们而生 For to us a child is born

⁶ 因有一婴孩为我们而生；有一子赐给我们。政权必担在他的肩头上；他名称为「奇妙策士、全能的上帝、永在的父、和平的君」。

⁶ **For to us a child is born,** to us a son is given, and the government will be on his shoulders. And he will be called **Wonderful Counselor, Mighty God, Everlasting Father, Prince of Peace.**
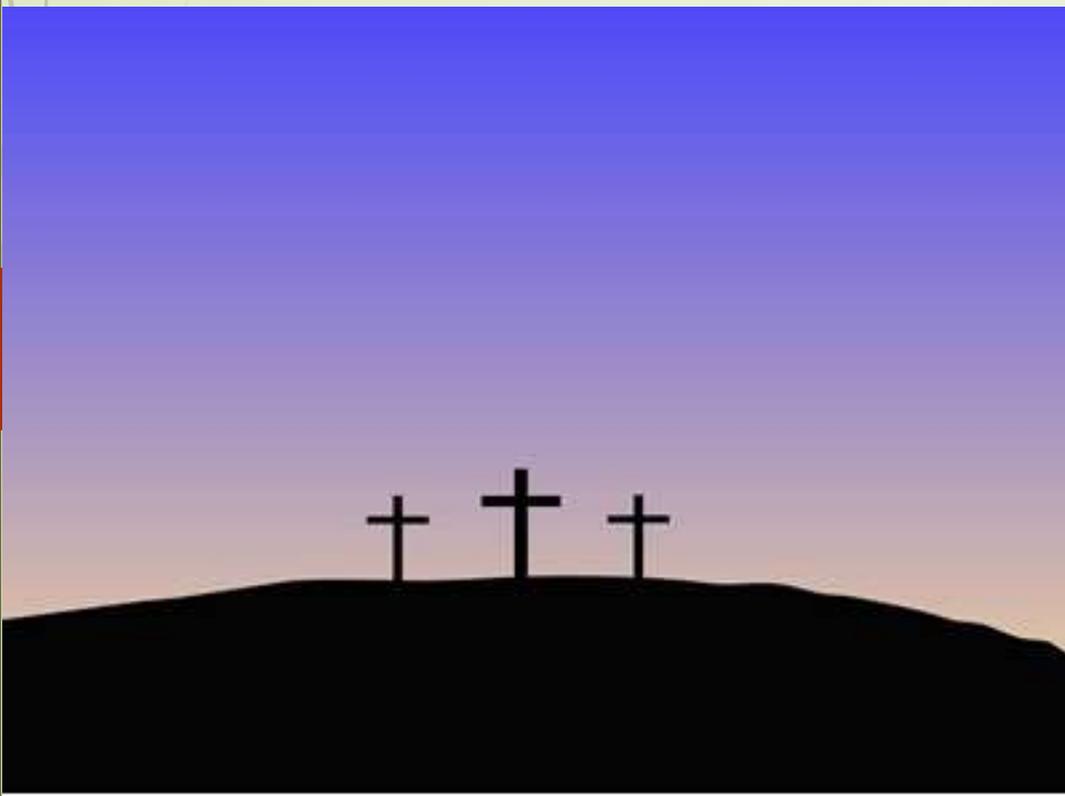
(以赛亚书 Isaiah 9:6)

7 他的政权与平安必加增无穷。他必在<u>大卫</u>的宝座上治理他的国，以公平公义使国坚定稳固，从今直到永远。万军之耶和华的热心必成就这事。

7 Of the greatness of his government and peace there will be no end. He will reign on David's throne and over his kingdom, establishing and upholding it with justice and righteousness from that time on and forever. The zeal of the Lord Almighty will accomplish this.

(以赛亚书 Isaiah 9:7)

无价的礼物 A valuable gift

感谢天父上帝的无价礼物 –

主耶稣基督

A thankful heart

感恩的心

Thank you, God the Father for the valuable gift – the Lord Jesus Christ

与上帝同工 Work with God

¹ 我们与上帝同工的，也劝你们不可徒受他的恩典。

A thankful heart

感恩的心

¹ As God's co-workers we urge you not to receive God's grace in vain.

(哥林多后书
2 Corinthians 6:1)

我们愿与上帝同工，期待主的再来

We are willing to work with God, and we are all looking forward to the Lord's coming again!

[20] …耶稣说：「是了，我必快来！」阿们！主耶稣啊，我愿你来！

[20] …Jesus says, "Yes, I am coming soon." Amen. Come, Lord Jesus.

(启示录 Revelation 22:20)